

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Friday, May 7, 2021**

**Pentecostarion - On Friday of Bright Week  
Service in honor of the Life-bearing Spring  
at Matins**

**Menaion - May 7  
Katavasias of Pascha**

**Texts in Greek and English**

## Sources

**AC** Copyright © 2019 by Anthony Cook

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**RB** Copyright © 2019 by Richard Barrett

**TC** Copyright © 2020 by Thomas Carroll

**SD** Copyright © 2021 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by George K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**AGH** Copyright © 2019 by Andreas Houpos

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

**The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Βιβλία - Πηγαί**

**Πεντηκοστάριον**

Ἀκολουθία εἰς τὴν Ζωοδόχον Πηγὴν

**Μηναιὸν - Τῆ Ζ' ΜΑΪΟΥ**

**ΟΡΘΟΣ**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

**ᾠχος πλ. α'.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**Books - Sources**

**Pentecostarion**

Service in honor of the Life-bearing Spring

**Menaion - May 7**

**MATINS**

**PRIEST**

Glory to the holy and consubstantial, and life giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**PRIEST**

**Mode pl. 1.**

From Pentecostarion - - -

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. α΄.** Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. β΄.** Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. γ΄.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. δ΄.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**PRIEST**

**Verse 1:** *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 2:** *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 3:** *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 4:** *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**ΙΕΡΕΥΣ**

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.*

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον  
πατήσας...

**ΧΟΡΟΣ**

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

*Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

*( Κύριε, ἐλέησον. )*

*Ἐπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας  
τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

*( Κύριε, ἐλέησον. )*

*Ἐπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου,  
εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ  
τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

*( Κύριε, ἐλέησον. )*

*Ἐπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ  
πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εισιόντων ἐν  
αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

*( Κύριε, ἐλέησον. )*

*Ἐπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων  
Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

**PRIEST**

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in the  
tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in the  
tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death... [GOA]

**CHOIR**

...and to those in the tombs He has granted life.

**DEACON**

*In peace, let us pray to the Lord.*

*( Lord, have mercy. )*

*For the peace from above and for the salvation  
of our souls, let us pray to the Lord.*

*( Lord, have mercy. )*

*For the peace of the whole world, for the  
stability of the holy churches of God, and for the  
unity of all, let us pray to the Lord.*

*( Lord, have mercy. )*

*For this holy house and for those who enter  
it with faith, reverence, and the fear of God, let us  
pray to the Lord.*

*( Lord, have mercy. )*

*For pious and Orthodox Christians, let us pray  
to the Lord.*

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηρικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσοῦντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, καὶ ἀπὸ τοῦ ἀπειλοῦντος ἡμᾶς λοιμοῦ τοῦ κορονοϊοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν κατὰ τῆς νόσου τοῦ κορονοϊοῦ ἀγωνιζομένων, ἰατρῶν, νοσηλευτῶν καὶ ἐπιστημόνων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ

( Lord, have mercy. )

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For our deliverance from all affliction, wrath, danger and distress, and from the peril of the coronavirus against us, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For our brethren, those who lead the fight against the coronavirus, the doctors, the medical workers and the scientists, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin

ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων  
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν  
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( *Σοί, Κύριε.* )

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ  
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. ( *Ἀμήν.* )

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### ΧΟΡΟΣ

#### Κανὼν τοῦ Πάσχα.

#### ᾠδὴ α΄. ᾠχος α΄. Ὁ Εἰρμός.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί,  
Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς  
ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός,  
ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ᾄδοντας. ( *δίς* )

#### Τροπάρια.

*Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Καθαρθῶμεν τὰς αἰσθήσεις, καὶ ὁψόμεθα,  
τῷ ἀπροσίτῳ φωτὶ τῆς ἀναστάσεως, Χριστὸν  
ἐξαστράπτοντα, καί, Χαίrete, φάσκοντα, τρανῶς  
ἀκουσόμεθα, ἐπινίκιον ᾄδοντες.

*Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Οὐρανοὶ μὲν ἐπαξίως εὐφραινέσθωσαν, γῆ  
δὲ ἀγαλλιάσθω, ἔορταζέτω δὲ κόσμος, ὁρατός  
τε ἅπας καὶ ἀόρατος· Χριστὸς γὰρ ἐγήγερται,  
εὐφροσύνη αἰώνιος.

#### Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

#### ᾠχος α΄. Ἀναστάσεως ἡμέρα.

*Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.*

Νῦν πηγᾶσαι μοι Παρθένε, Θεοτόκε Πηγῆ,  
χάριν διδοῦσα λόγου, ὡς ἀνυμνήσω σου πηγὴν,

Mary, with all the saints, let us commend ourselves  
and one another and our whole life to Christ our  
God.

( *To You, O Lord.* )

### PRIEST

For to You belong all glory, honor, and  
worship, to the Father and to the Son and to the  
Holy Spirit, now and forever and to the ages of  
ages. ( *Amen.* )

From Pentecostarion - - -

### CHOIR

#### Canon of Pascha.

#### Ode i. Mode 1. Heirmos.

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly  
shine! \* Pascha, the Lord's Pascha! \* For Christ  
our God has out of death \* passed us over into life,  
\* and likewise from earth \* to heaven, as we now  
sing \* unto Him a triumphal hymn. (2) [SD]

#### Troparia.

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

Let us purify our senses and then we shall see  
\* by the unapproachable light of the Resurrection  
\* Christ shining vividly, and we shall distinctly  
hear Him saying, Rejoice, to us \* as we sing the  
triumphal hymn. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

Let the heavens, as is fitting, now be jubilant;  
\* let the earth be exultant. \* Let the entire cosmos,  
visible and invisible now celebrate the feast. \* For  
Christ, our eternal joy, \* has indeed from the dead  
been raised. [SD]

#### Canon for the Theotokos.

From Pentecostarion - - -

#### Mode 1. N/M (Resurrection Day.)

*Most-holy Theotokos, save us.*

Would that you gush for me now, O  
Theotokos of the Spring, and give me grace of  
eloquence, so that I may extol your spring, which

τὴν βλυστάνουσαν ζωὴν, καὶ χάριν πιστοῖς· σὺ γὰρ ἐνυπόστατον Λόγον ἐπήγασας.

*Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.*

Ἰατρεῖον ὑπὲρ φύσιν, ὁ ναὸς σου σεμνή, δείκνυται πᾶσι Κόρη· ἐκ γὰρ θανάτου προφανοῦς τοὺς προστρέχοντας πιστοὺς, σαφῶς ἀνιστᾶ, καὶ πᾶσι τὴν ἄφθονον, ἀναβλύζει γλυκύτητα.

Δόξα.

Καταρρέεις οὐρανόθεν ἀκενώτως ἡμῖν, χάριτας ὄντως μόνη· τὸν γὰρ τυφλώττοντα ποιεῖς, ἀναβλέπειν πρὸς τὸ φῶς, βορβόρω καινῷ, φωνήσασα ἄνωθεν, ὑπὲρ ἔννοιαν τῷ Λέοντι.

Καὶ νῦν.

Ἡ κοινὴ φιλοτιμία, τοῦ βροτείου σεμνή, Χαῖρε Μαρία, Χαῖρε· ὁ γὰρ τῶν ὄλων ποιητής, ἐπὶ σοὶ ὡς περ σταγῶν, κατέβη σαφῶς, Πηγὴν σε ἀθάνατον, ἀναδείξας Θεόνημφε.

### **Καταβασία. ᾠδὴ α΄.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπνίκιον ἄδοντας. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

### **ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

bubbles up with life and grace for the faithful. For you, like a spring, gushed forth the personified Logos. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

O modest Maiden, your church has become a supernatural clinic for all. It raises from obvious death those who go there for help, and to all it pours out abundant sweetness. [SD]

Glory.

You uniquely rain down to us gifts of grace, without ever running out. From on high you ineffably spoke to Leo, and through the use of clay you caused the blind man to recover his eyesight. [SD]

Both now.

Rejoice, O modest Mary, rejoice! You are honored by all mortals. For the Maker of all came down on you like a drop, and He made you an immortal Spring, O Bride of God. [SD]

### **Katavasia. Mode 1.**

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly shine! \* Pascha, the Lord's Pascha! \* For Christ our God has out of death \* passed us over into life, \* and likewise from earth \* to heaven, as we now sing \* unto Him a triumphal hymn. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

### **DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )



Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον  
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,  
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων  
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν  
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία  
καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ  
Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### ΧΟΡΟΣ

#### Κανὼν τοῦ Πάσχα.

#### Ὡδὴ γ'. ᾠδὴ α'. Ὁ Εἰρμός.

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας  
ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας  
πηγὴν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ  
στερεούμεθα. (δίς)

#### Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Νῦν πάντα πεπλήρωται φῶς, οὐρανός τε  
καὶ γῆ, καὶ τὰ καταχθόνια· ἑορταζέτω γοῦν πᾶσα  
κτίσις, τὴν Ἐγερσιν Χριστοῦ, ἐν ᾗ ἐστερέωται.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Χθὲς συνεθαπτόμην σοι Χριστὲ συνεγείρομαι  
σήμερον ἀναστάντι σοι, συνεσταυρούμην σοι χθὲς,  
αὐτός με συνδόξασον Σωτῆρ, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed,  
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin  
Mary, with all the saints, let us commend ourselves  
and one another and our whole life to Christ our  
God.

( To You, O Lord. )

### PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory, of the  
Father and of the Son and of the Holy Spirit, now  
and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

From Pentecostarion - - -

### CHOIR

#### Canon of Pascha.

#### Ode iii. Mode 1. Heirmos.

Come and let us drink a new drink, \* not  
one marvelously issuing from a barren rock,  
\* but one that Christ from the tomb \* pours  
out, incorruption's very source. \* For we are  
established in Him. (2) [SD]

#### Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Now everything, heaven and the earth \* and  
the nethermost regions, have all been filled with  
light. \* Let the entire creation, therefore, celebrate  
the rising of Christ. \* For it is established in Him.

[SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Buried with You yesterday, O Christ, \* with  
You now resurrected, I also rise today. \* Yesterday  
I was with You crucified. O Savior, with Yourself  
glorify me in Your rule. [SD]

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**ᾠχος α΄.** Δεῦτε πόμα πίωμεν.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Φωτεινὸν σε ἅγιον ναόν, τοῦ Δεσπότη τῶν ὅλων Κόρη ἐπίσταμαι, καὶ ἀφθαρσίας πηγὴν, τὸ ὕδωρ προρρέουσαν Χριστόν, ἐξ οὗ ποτιζόμεθα.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὅσην χάριν Δέσποινα Πηγῆ, Αὐτοκράτορι δίδως οὕρων τὴν πρόοδον ἐπεχομένην δεινῶς, τοῦ λίθου ὑπόστασιν φρικτήν, τῷ ὕδατι λύσσασαν.

Δόξα.

Ῥέει χάρις ἀφθονος ἐκ σοῦ, Θεοτόκε Παρθένε χύδην πηγάζουσα· χωλοὶ σκιρτῶσιν ἐν σοί, λεπτῶν καθαρίζεται πληθὺς, καὶ Δαίμονες πνίγονται.

Καὶ νῦν.

Ὅλοις νέμεις ἴασιν πιστοῖς, βασιλεῦσι, δημόταις, καὶ πένησιν, ἄρχουσι, πτωχοῖς, πλουσίοις κοινῶς, τὸ ὕδωρ προχέουσα Πηγῆ, ἀποϊκίλον φάρμακον.

**Καταβασία. ᾠχος α΄.**

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας πηγὴν, ἐκ τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

From Pentecostarion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1.** *N/M (Come and let us drink.)*

*Most-holy Theotokos, save us.*

O Maiden, I know you to be a luminous, holy temple of the Master of all. You are also a spring of incorruption, that pours out Christ like water, from which we drink. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Our Lady of the Spring, such was the grace you gave to the Emperor. For by the water you dissolved the awful substance of the stone that blocked the passage of urine and had caused him great pain. [SD]

Glory.

O Virgin Theotokos, abundant grace flows from you, and it overflows. Because of you the lame leap and dance, those with skin conditions are cleansed, and demons drown. [SD]

Both now.

You grant cures to all the faithful, rulers and citizens, the indigent, and those in power, the poor and the rich. You pour out the water, O Spring, as a single medicine to all alike. [SD]

**Katavasia. Mode 1.**

Come and let us drink a new drink, \* not one marvelously issuing from a barren rock, \* but one that Christ from the tomb \* pours out, incorruption's very source. \* For we are established in Him. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. δ΄.**

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθελγόμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. δ΄. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Τὴν ἀέναον κρήνην καὶ ζωηράν, τὴν πηγάζουσαν ῥεῖθρα θεῖαν Πηγὴν, συμφώνως αἰνέσωμεν, οἱ τὴν χάριν αἰτούμενοι· καθ' ἐκάστην βρύει, καὶ γὰρ τὰ ἰάματα, ὡς ποταμῶν τὰ ρεύματα, δεικνῦσα ἐλάχιστα. Ὅθεν κατὰ χρέος

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

**PRIEST**

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**READER**

**Kontakion of Pascha.**

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 4.**

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.

**CHOIR**

**Kathisma.**

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

Let us all who are seeking the grace of God \* now in unison praise and extol in song \* the ever-flowing living well, \* the divine Spring that gushes streams. \* Every day it gushes the healings and cures indeed, \* and makes streams of rivers seem

προσιόντες ἐν πόθῳ, πιστῶς ἀρυσώμεθα, ἐκ Πηγῆς ἀνεξάντλητον, ῥῶσιν ὄντως ἀθάνατον, δροσίζουσιν σαφῶς τῶν εὐσεβῶν, τὰς καρδίας, καὶ χεῖλεσιν ἐκβοήσωμεν. Σὺ εἶ τῶν πιστῶν τὸ παραμύθιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### Κανὼν τοῦ Πάσχα.

#### Ὡδὴ δ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω, φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα· Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

### Τροπάρια.

*Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Ἄρσεν μὲν, ὡς διανοῖξαν, τὴν παρθενεύουσαν νηδύν, πέφηνε Χριστὸς, ὡς βροτὸς δέ, ἀμνὸς προσηγόρευται, ἄμωμος δέ, ὡς ἄγευστος κηλίδος, τὸ ἡμέτερον Πάσχα, καὶ ὡς Θεὸς ἀληθῆς, τέλειος λέλεκται.

*Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Ὡς ἐνιαύσιος ἀμνός, ὁ εὐλογούμενος ἡμῖν, στέφανος χρηστὸς ἐκουσίως, ὑπὲρ πάντων τέθυται, Πάσχα τὸ καθαρτήριο, καὶ αὐθις ἐκ τοῦ τάφου ὁραῖος, δικαιοσύνης ἡμῖν ἔλαμψεν ἥλιος.

*Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Ὁ θεοπάτωρ μὲν Δαυίδ, πρὸ τῆς σκιώδους κιβωτοῦ ἤλατο σκιρτῶν, ὁ λαὸς δὲ τοῦ Θεοῦ ὁ ἅγιος, τὴν τῶν συμβόλων ἔκβασιν, ὀρῶντες, εὐφρανθῶμεν ἐνθέως, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

small in comparison. \* Therefore as is fitting let us approach with longing \* and faithfully draw from this \* holy Spring inexhaustible \* health and vigor immortal indeed, \* that clearly refreshes the hearts \* of the pious. Let us therefore cry aloud: \* You are the consolation of believers all. [SD]

From Pentecostarion - - -

### Canon of Pascha.

#### Ode iv. Mode 1. Heirmos.

Now let Habakkuk as a God-inspired prophet stand with us, \* keeping his divine watch, and show us \* the angelic messenger, who, shining, utters glowingly, \* "Today, for the world is salvation,\* because arisen is Christ, being omnipotent." [SD]

### Troparia.

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

Christ, our veritable Pascha, is the fulfillment of the Law; therefore He appeared as a male having opened the virgin womb; He has been called a Lamb as being edible; unblemished, as without stain; and He is said to be perfect, being very God. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

The Savior Christ, the crown of goodness who is ever blest by us, willingly was sacrificed for all as a year old paschal lamb, our Passover that cleanses us. And from the sepulcher now the handsome Sun of Righteousness for us has shone again. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

Before the Ark, which was a shadow of old, the forebear of God David leapt and danced. As we see the types fulfilled, correspondingly let us also, as God's holy people, rejoice in godly manner, because arisen is Christ, being omnipotent. [SD]

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**ᾠχος α΄.** Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐπερ τὴν ψάμμον ἀληθῶς, καὶ τὰς σταγόνας ὑετῶν, πέφυκε Παρθένε τὰ πλήθη τῆς Πηγῆς τῶν ἔργων σου, ἀκαταπαύστως ῥέοντα, ἅπασαν ἐπὶ χθόνα πλουσίως πάντα νοσοῦντα δεινῶς, τάχος ἰώμενα.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Κατασχεθέντα γυναικός, ὑπὸ καρκίνου τὸν μαζόν, ὕδωρ ἐπιχεῖται Παρθένε, τῆς Πηγῆς σου Δέσποινα, καὶ παραυτίκα πέπαιται, πάθη θανατηφόρα τῷ ῥείθρῳ, καὶ ὁ καρκίνος ὀρθὰ βαίνειν ἐγνώρισεν.

Δόξα.

Ἀκατανόητον ἐν σοί, καὶ ὑπερ φύσιν τὸ πραχθέν, ἔνεστι σαφῶς Θεοτόκε· τὸ γὰρ ὕδωρ γίνεται, τὸ τῆς Πηγῆς σου ἴαμα, νόσων θανατηφόρων ἐναντίον, ὅπερ ἡ φύσις, σαφῶς οἶδεν οὐδέποτε.

Καὶ νῦν.

Ἀεὶ θανατοῖ με ὁ ἐχθρός, ταῖς ἐνηδόνοισι προσβολαῖς, Δέσποινα Πηγὴ Θεοτόκε· μὴ παρίδης, πρόφθασον, ἢ ταχινὴ βοήθεια, τούτου δὲ τῶν παγίδων με λύτρου, ἵνα ὑμνῶ σε ἀεὶ τὴν πολυύμνητον.

**Καταβασία. ᾠχος α΄.**

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω, φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα· Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος. (δὶς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

From Pentecostarion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1.** *N/M (Now let Habakkuk.)*

*Most-holy Theotokos, save us.*

O Virgin, the works of your Spring are truly greater in number than the grains of sand and the raindrops. For they unceasingly flow to all the earth, and richly and quickly heal anyone who is sick. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

O Virgin Lady, the water of your Spring was poured on a woman's cancerous breast, and immediately the fatal disease was cured by the application of the water. And the crab, namely cancer, learned to walk upright. [SD]

Glory.

O Theotokos, what occurred was clearly incomprehensible and transcending nature. For your water became a cure against fatal illnesses, something nature has never seen before. [SD]

Both now.

O Theotokos, our Lady of the Spring, the enemy is killing me by means of the assaults of pleasures. Do not overlook me, but come and help me quickly. Deliver me from his traps, so that I may ever extol you who are highly praised. [SD]

**Katavasia. Mode 1.**

Now let Habakkuk as a God-inspired prophet stand with us, \* keeping his divine watch, and show us \* the angelic messenger, who, shining, utters glowingly, \* "Today, for the world is salvation,\* because arisen is Christ, being omnipotent." (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### ΧΟΡΟΣ

#### Κανὼν τοῦ Πάσχα.

#### Ὠδὴ ε΄. Ἦχος α΄. Ὁ Εἰρμός.

Ὅρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη, καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα. (δίς)

#### Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Τὴν ἄμετρόν σου εὐσπλαγχνίαν, οἱ ταῖς τοῦ Ἄδου σειραῖς, συνεχόμενοι δεδορκότες, πρὸς τὸ φῶς ἠπειγόντο Χριστέ, ἀγαλλομένῳ ποδί, Πάσχα κροτοῦντες αἰώνιον.

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

### PRIEST

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

( Amen. )

From Pentecostarion - - -

### CHOIR

#### Canon of Pascha.

#### Ode v. Mode 1. Heirmos.

Arising at dawn very early, \* instead of ointment, a hymn let us offer unto the Master, \* and then we shall clearly see\* Christ, the Sun of Righteousness, \* causing true life to arise for all.

(2) [SD]

#### Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Beholding Your measureless compassion, the souls below that were held by the shackles and bonds of Hades pressing forward hastened to the

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Προσέλθωμεν λαμπαδηφόροι, τῷ προϊόντι Χριστῷ ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίῳ, καὶ συνεορτάσωμεν ταῖς φιλεόρτοις τάξεσι, Πάσχα Θεοῦ τὸ σωτήριον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**Ἦχος α΄.** Ὁρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λαλούμενα Κόρη Παρθένε, τὰ τῆς Πηγῆς σου τῷ ὄντι τεράστια, καταπλήττει τῶν βροτῶν διάνοιαν· ὑπὲρ γὰρ φύσιν πέφυκε, πάντας πιστοὺς ἀγιάζοντα.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰστόρησε πόκος τὸ Μάννα, καὶ Σιλωὰμ καὶ ἡ πέτρα πηγάζουσα, Σολομῶντος ἢ στοὰ τὴν χάριν σου, τὰ Ἰορδάνεια νάματα, καὶ ἡ πηγὴ Σαμαρείτιδος.

Δόξα.

Σταγόνες σου Κόρη Παρθένε, αἱ τῆς Πηγῆς καὶ νεκρὸν ἀνεζώωσαν, ὑπὲρ λόγον τὸ πραχθὲν καὶ ἔννοιαν! τὰ σὰ γὰρ πάντα πάναγνε, λόγον νικᾷ τὸν ἀνθρώπινον.

Καὶ νῦν.

Τὰ πάθη μου Κόρη ἰάσαις, τῆς αἰμορροΐας πηγὴν ἢ ξηράνασα, καὶ τὸ ῥίγος, τῆς φλογὸς τὴν ἄναψιν, καὶ ἐκτικὴν διάθεσιν, οὔρων δεσμὰ καὶ γαστρορροΐαν.

**Καταβασία. Ἦχος α΄.**

Ὁρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη, καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα. (δίς)

light with feet exultant, O Christ, applauding the Pascha that never ends. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

With candles and lamps let us go out to be with Christ who emerged from the sepulcher like the Bridegroom; and with festive ranks of Angels let us also celebrate God's holy Pascha that saves us all. [SD]

From Pentecostarion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1.** *N/M (Arising at dawn.)*

*Most-holy Theotokos, save us.*

O Virgin Maiden, when the great deeds of your Spring are related, it astounds human reason. For they truly transcend nature, and they sanctify all the faithful. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Your grace was portrayed by the fleece, the Manna, Siloam, and the rock that sprung water, also by Solomon's porch, the Jordan River, and the well of the Samaritan Woman. [SD]

Glory.

O Virgin Maiden, drops of water from your Spring revived a dead man. The deed transcended reason and thought. Everything about you overwhelms human reason. [SD]

Both now.

O Maiden, please cure my ailments. You stopped hemorrhaging, you ended shivering and fever, you cured tuberculosis, urinary blockage, and dysentery. [SD]

**Katavasia. Mode 1.**

Arising at dawn very early, \* instead of ointment, a hymn let us offer unto the Master, \* and then we shall clearly see\* Christ, the Sun of

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς  
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα  
ἔλεος.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον  
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,  
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων  
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν  
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡγίασται καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ  
μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ  
Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### ΧΟΡΟΣ

#### Κανὼν τοῦ Πάσχα.

#### Ὠδὴ Ϛ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς,  
καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους  
πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους  
Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Righteousness, \* causing true life to arise for all.

(2)

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in the  
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. [SD]

### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the  
Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed,  
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin  
Mary, with all the saints, let us commend ourselves  
and one another and our whole life to Christ our  
God.

( To You, O Lord. )

### PRIEST

For hallowed and glorified is your all-honored  
and majestic name, of the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

( Amen. )

From Pentecostarion - - -

### CHOIR

#### Canon of Pascha.

#### Ode vi. Mode 1. Heirmos.

You went down to the nether regions of earth,  
\* and You broke apart the bars that forever \* were  
closed on those who were held there, O Christ. \*  
From the sepulcher, \* as did Jonah from the whale,  
\* You arose on the third day. (2) [SD]



**Τροπάρια.**

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Φυλάζας τὰ σήμαντρα σῶα Χριστέ, ἐξηγέρθης τοῦ τάφου, ὁ τὰς κλεῖς τῆς Παρθένου μὴ λυμηνάμενος ἐν τῷ τόκῳ σου, καὶ ἀνέφξας ἡμῖν, Παραδείσου τὰς πύλας.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Σῶτέρ μου τὸ ζῶν τε καὶ ἄθυτον, ἱερεῖον, ὡς Θεός, σεαυτὸν ἐκουσίως, προσαγαγὼν τῷ Πατρί, συνανέστησας, παγγενῆ τὸν Ἀδάμ, ἀναστὰς ἐκ τοῦ τάφου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**ᾠχος α΄.** Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Οἱ λόγοι τοῦ λόγου ὡς ὄντως πηγῆν, ἀνυμνοῦσί σε Ἁγνή· τῆς σοφίας βυθὸν γάρ, ὡς ὑπὲρ λόγον γεννᾷς, τὸν κρεμάσαντα, ἐν αἰθέρι τὰς ῥοάς, καὶ τὴν γῆν ἐπὶ ὕδωρ.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὑπῆλθες τὴν τῶν κλιμάκων φοράν, ἀπειλοῦσαν συντριβῆν, τοὺς ἐκεῖσε ζωγράφους, ᾧ παναγία Πηγῆ, διασώσασα, καὶ λαὸν ὑπὸ σεισμοῦ, πεπτωκότος τοῦ δόμου.

Δόξα.

Τὰς μήτρας ἀγόνους στειρώσει τὸ πρὶν, διαλύεις ἐμφανῶς, τῆς Πηγῆς σου τῷ ῥείθρῳ· καὶ γὰρ ὡς τέξασα σὺ παρθενεύουσα, τὸν Δεσπότην τοῦ παντός, καὶ τοὺς τόκους βραβεύεις.

Καὶ νῦν.

Οὐ λόγος, οὐ νοῦς, οὐδὲ γλῶττα τὸν σὸν ἐξισχούουσιν Ἁγνή, τοκετὸν εὐφημῆσαι· ἀλλ'

**Troparia.**

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

Preserving unbroken the seals of the tomb, You, O Christ, resurrected, as at birth You did not disrupt Your Mother's virginal barriers. But the pearly gates of Paradise for us You have opened.

[SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

My Savior, the live and unslain sacrificial victim, as a man You did offer Yourself to the Father of Your own will; when as God You rose from the tomb, with Yourself, You raised the whole race of Adam. [SD]

From Pentecostarion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1.** *N/M (You went down.)*

*Most-holy Theotokos, save us.*

The words of yours truly extol you, O Pure Maiden, as being truly a spring. You ineffably gave birth to the Lord, the ocean of wisdom, who suspended the floods in the sky, and the earth upon the water. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

O all-holy Lady of the Spring, you supported the ladder which was about to crash down under the painters who were on it, and you saved them, as well as the people whose house fell in an earthquake. [SD]

Glory.

With water from your Spring, you manifestly release from infertility the wombs that had been barren. Indeed, as the one who gave birth to the Master of all and remained a virgin, you also grant childbirth to others. [SD]

Both now.

Neither word, nor thought, nor tongue is capable of extolling your childbirth, O Pure

ἀσθενοῦσιν ἐν σοί, καὶ ἐλέγχεται, φιλοσόφων τὸ σεμνὸν καὶ ῥητόρων κομψότης.

**Καταβασία. ᾠχος α΄.**

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς,  
καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους  
πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους  
Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς  
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα  
ἔλεος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον  
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,  
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων  
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν  
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ  
τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Maiden. Indeed the philosophers' finesse and  
orators flair are stifled before you. [SD]

**Katavasia. Mode 1.**

You went down to the nether regions of earth,  
\* and You broke apart the bars that forever \* were  
closed on those who were held there, O Christ. \*  
From the sepulcher, \* as did Jonah from the whale,  
\* You arose on the third day. (2)

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in the  
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the  
Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed,  
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin  
Mary, with all the saints, let us commend ourselves  
and one another and our whole life to Christ our  
God.

( To You, O Lord. )

**PRIEST**

For You are the King of peace and the savior  
of our souls, and to You we give glory, to the  
Father and the Son and the Holy Spirit, now and  
forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Κοντάκιον.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος πλ. δ΄. Τῆ ὑπερμάχῳ.**

Ἐξ ἀκενώτου σου Πηγῆς θεοχαρίτωτε  
ἐπιβραβεύεις μοι πηγάζουσα τὰ νάματα, ἀενάως  
τῆς σῆς χάριτος ὑπὲρ λόγον· τὸν γὰρ Λόγον ὡς  
τεκοῦσαν ὑπὲρ ἔννοιαν, ἰκετεύω σε δροσιζειν με  
σῆ χάριτι, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε ὕδωρ σωτήριον.

**Ὁ Οἶκος.**

Ἄχραντε Θεοτόκε, ἡ τεκοῦσα ἀρρήτως,  
Πατρὸς τὸν προαιώνιον Λόγον πλάτυνόν μου τὸ  
στόμα σεμνή, συνεισφέρουσά με πρὸς τὸν σὸν  
ἔπαινον, ὡς ἂν ἀνευφημήσω σε, κραυγάζων τῆ  
πηγῆ σου ταῦτα.

Χαῖρε πηγῆ, χαρμονῆς ἀλλήκτου, χαῖρε ροή,  
καλλονῆς ἀρρήτου.

Χαῖρε, νοσημάτων παντοίων κατάλυσις,  
χαῖρε, παθημάτων ποικίλων κατάκλυσις.

Χαῖρε ρεῖθρον διειδέστατον, ὑγιάζον τοὺς  
πιστούς, χαῖρε ὕδωρ χαριέστατον τοῖς νοσοῦσι  
πολλαπλῶς.

Χαῖρε νᾶμα σοφίας, ἀγνωσίαν ἐξαῖρον, χαῖρε  
κράμα καρδίας, ἀμβροσίαν προρρέον.

Χαῖρε κρατῆρ τοῦ μάννα ζωήρρυτε, χαῖρε  
λουτήρ καὶ νέκταρ θεόρρευστε.

Χαῖρε, πορθμὸν ἀσθενείας δεικνῦσα· χαῖρε,  
φλογμὸν ἀβρωστίας σβεννῦσα.

Χαῖρε ὕδωρ σωτήριον.

**Συναξάριον**

Τοῦ Μηναίου.

Τῆ Ζ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς τὴν ἀνάμνησιν  
ἐορτάζομεν τοῦ ἐν οὐρανῷ φανέντος σημείου  
τοῦ τιμίου Σταυροῦ ἐπὶ Κωνσταντίου βασιλέως,

**READER**

**Kontakion.**

From Pentecostarion - - -

**Mode pl. 4. O Champion General.**

O Lady, full of grace divine, you ever grant  
to me \* your grace's waters, which are gushing  
forth continually \* from your never-failing Spring,  
beyond understanding. \* You gave birth to God  
the Logos inexplicably, so I pray you that your  
gift of grace refreshes me, \* that I may cry to you,  
"Rejoice, water of deliverance!" <sup>[SD]</sup>

**Oikos.**

All-spotless Theotokos, who ineffably gave  
birth to the Father's pre-eternal Logos, noble Lady,  
open wide my mouth, and assist me as I now  
commence praising you, so that I may cry out to  
you, extolling your Spring and saying: <sup>[SD]</sup>

Rejoice, O Spring of joy unending. Rejoice, O  
stream of ineffable beauty.

Rejoice, termination of every malady. Rejoice,  
elimination of every suffering.

Rejoice, clearest stream that gives believers  
their health. Rejoice, water that is abundantly  
joyous to those who are sick.

Rejoice, water of wisdom, removing  
ignorance. Rejoice, potion for the heart, pouring  
forth ambrosia.

Rejoice, bowl of manna overflowing with life.  
Rejoice, basin overflowing with nectar divine.

Rejoice, for you point out the passing  
of illness. Rejoice, for you put out the fire of  
sickness.

Rejoice, water of deliverance!

**Synaxarion**

From the Menaion.

On May 7 we commemorate the Appearance  
of the Sign of the Precious Cross in the sky, during  
the reign of the Emperor Constantius, son of Saint

υιοῦ τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου, καὶ Κυρίλλου Ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Ἀκακίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Κοδράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν καὶ Ὁμολογητοῦ Ἰωάννου τοῦ Ψυχαίτου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Μαξίμου.

**Τοῦ Πεντηκοσταρίου.**

Τῇ Παρασκευῇ τῆς Διακαινησίμου, ἐορτάζομεν τὰ ἐγκαίνια τοῦ ναοῦ τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν καὶ θεομήτορος, τῆς Ζωηφόρου Πηγῆς, ἔτι δὲ καὶ μνεῖαν ποιούμεθα τῶν ἐν τούτῳ τελεσθέντων ὑπερφυῶν θαυμάτων παρὰ τῆς Θεομήτορος.

Μάννα Σιλῳάμ, καὶ Στοὰν Σολομῶντος  
Πηγὴν Κόρη σὴν ἐμφανῶς πᾶς τις βλέπει.

Ταῖς τῆς σῆς Μητρὸς πρεσβείαις, Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,  
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,  
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,  
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου  
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ  
εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν,  
τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ  
πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν  
ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ  
ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν  
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν  
γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.  
(ἐκ γ')

Constantine the Great, when Cyril was Archbishop of Jerusalem.

On this day we also commemorate the holy Martyr Akakios.

On this day we also commemorate the contest of the holy Martyr Quadratus and those with him.

On this day we also commemorate our devout Father John Psychaites, the Confessor.

On this day we also commemorate the contest of the holy Martyr Maximus.

**From the Pentecostarion.**

On Friday of Bright (i.e. Renewal) Week, we celebrate the dedication of the church of our most-holy Lady Theotokos, namely the church of the Life-bearing Fount. We also remember the ineffable miracles that were performed in it by the Mother of God.

**Verses**

Everyone sees in your Fount, O Maiden,  
Manna, Siloam, and Porch of Solomon.

By the intercessions of Your Mother, O Christ God, have mercy on us. Amen.

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. (3)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος. (ἐκ γ')

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ΧΟΡΟΣ**

**Κανὼν τοῦ Πάσχα.**

**Ὠδὴ ζ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.**

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητός τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

**Τροπάρια.**

*Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Γυναῖκες μετὰ μύρων θεόφρονες, ὀπίσω σου ἔδραμον, ὃν δὲ ὡς θνητόν, μετὰ δακρύων ἐζήτουν, προσεκύνησαν χαίρουσαι ζῶντα Θεόν, καὶ Πάσχα τὸ μυστικὸν σοῖς Χριστὲ Μαθηταῖς εὐηγγελίσαντο.

*Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Θανάτου ἐορτάζομεν νέκρωσιν, Ἄδου τὴν καθαίρεσιν, ἄλλης βιοτῆς, τῆς αἰωνίου ἀπαρχῆν, καὶ σκιρτῶντες ὑμνοῦμεν τὸν αἴτιον, τὸν μόνον εὐλογητόν τῶν Πατέρων, Θεὸν καὶ ὑπερένδοξον.

*Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.*

Ὡς ὄντως ἱερὰ καὶ πανέορτος, αὕτη ἡ σωτήριος, νύξ καὶ φωταυγῆς, τῆς λαμπροφύρου ἡμέρας, τῆς Ἐγέρσεως οὓσα προάγγελος, ἐν ᾗ τὸ ἄχρονον φῶς, ἐκ τάφου σωματικῶς πᾶσιν ἐπέλαμψεν.

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. (3)

From Pentecostarion - - -

**CHOIR**

**Canon of Pascha.**

**Ode vii. Mode 1. Heirmos.**

The same One who delivered the Lads from fire, becoming a mortal man, \* suffers in the flesh; and by His Passion He arrays \* mortal nature with majesty, free of all \* corruption, the only God of the fathers, \* blessed and supremely glorious. [SD]

**Troparia.**

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

The ointment-bearing women of Godly mind ran after You earnestly. Shedding tears, they sought for You as though You were mortal, then rejoicing they worshipped You the living God, O Christ, then they ran to Your disciples, announcing the mystic Passover. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

We celebrate that death has been put to death, Hades has been overthrown, and another, everlasting life has begun. And exulting we praise and extol the Cause, exalting the only God of the fathers, blessed and supremely glorious. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

This saving and most radiant night has been oh so sacred and indeed festive all around; it is the prelude and herald of resplendently bright Resurrection Day, on which the timeless Light on all has bodily shone forth out of the sepulcher. [SD]

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**ᾠχος α΄.** Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐδρεύσασθε νοσοῦντες ἰάματα· ἡ πάναγνος ῥέει γάρ, θείας ἐκ πηγῆς, τὸν γλυκασμὸν τὸν ἀληθῆ, τὸν χειμάρρουν τρυφῆς ὄντως βλύζουσα· διὸ καὶ πίστει κρουνούς, τοὺς ἀφθόνους ἀρυσώμεθα σύμπαντες.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐνίζει τοὺς ἀκούοντας Δέσποινα, τὰ ξένα σου τέρατα, πάντας τοὺς πιστοῦς· τοὺς γὰρ ἀλάλους καὶ κωφοὺς, ὡς εὐλάλους δεικνύει τὸ ὕδωρ σου, τοὺς πάσχοντάς τε δεινῶς θεραπεύει, καὶ ἴασιν χαρίζεται.

Δόξα.

Ἀνάγεις ἐκ καμίνου τῶν θλίψεων, δροσιζουσα νάμασι, ξένης ἐκ Πηγῆς, τοὺς προσιόντάς σοι Σεμνή· φαγεδαίνης λυτροῦται γὰρ ἄνθρωπος, καὶ λώβης, τὸν δὲ λεπρόν θεραπεύεις καὶ ἄνθρακας κατέσβεσας.

Καὶ νῦν.

Νεάνιδες καὶ κόραι τὴν Δέσποιναν καὶ σύμπαντες ἄνθρωποι, πίστει ἐκ ψυχῆς ἀνευφημήσωμεν λαμπρῶς· διατρήσεις γὰρ ἤλων, ὑέλωπας, καὶ ἔλκη τὰ πονηρὰ καὶ ὀγκώσεις, καὶ παράλυτον ἴασατο.

**Καταβασία. ᾠχος α΄.**

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητός τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶντῳ χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

From Pentecostarion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1.** N/M (The same One.)

*Most-holy Theotokos, save us.*

All you who are sick, come and drink in the healing. For the all-pure Lady overflows with the true sweetness from the divine spring, and she pours out the river of delight. Therefore, let us all draw with faith from these abundant streams. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

O Lady, your amazing signs and wonders are astonishing to all the faithful who hear of them. Your water makes deaf mutes eloquent; and it cures those who ill and in pain, and it grants healing. [SD]

Glory.

O modest Maiden, you lift from the furnace of adversity those who run to you, and you refresh them with the water of your amazing Spring. A man was freed of gout and disfigurement. You cured a leper and healed boils. [SD]

Both now.

Young women and girls, and all people together, let us gaily and soulfully extol our Lady in faith. For she has cured cysts, and nail wounds, infected sores, tumors, and even a paralyzed man. [SD]

**Katavasia. Mode 1.**

The same One who delivered the Lads from fire, becoming a mortal man, \* suffers in the flesh; and by His Passion He arrays \* mortal nature with majesty, free of all \* corruption, the only God of the fathers, \* blessed and supremely glorious. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### ΧΟΡΟΣ

#### Κανὼν τοῦ Πάσχα.

#### Ὠδὴ η΄. ᾠδὴ α΄. Ὁ Εἰρμός.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτῆ, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἧ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

#### Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Δεῦτε τοῦ καινοῦ τῆς ἀμπέλου γεννήματος τῆς θείας εὐφροσύνης, ἐν τῇ εὐσήμενῃ ἡμέρᾳ τῆς ἐγέρσεως, βασιλείας τε Χριστοῦ κοινωνήσωμεν, ὑμνοῦντες αὐτόν, ὡς Θεόν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

### PRIEST

May the might of your kingdom be blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

From Pentecostarion - - -

### CHOIR

#### Canon of Pascha.

#### Ode viii. Mode 1. Heirmos.

This is it, the Day which is chosen and holy, \* Day One of the Sabbaths. \* It is the queen-day, the Lord's Day, \* and the Feast of all feasts, \* and the Festival above every festival, \* on which we extol Christ and bless Him to the ages. [SD]

#### Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Come on this illustrious day of Resurrection and day of Christ's Kingdom, let us receive the communion of the joy divine from the new fruit of

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου Σιών καὶ ἴδε· ἰδοὺ γὰρ ἦκασί σοι, θεοφεγγεῖς ὡς φωστῆρες, ἐκ δυσμῶν καὶ βορρᾶ, καὶ θαλάσσης, καὶ ἐφ᾽ αὐτὰ τέκνα σου ἐν σοὶ εὐλογοῦντα, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Πάτερ παντοκράτορ, καὶ Λόγε, καὶ Πνεῦμα, τρισὶν ἐνιζομένη, ἐν ὑποστάσει φύσις, ὑπερούσιε καὶ ὑπέρθεε εἰς σὲ βεβαπτίσαμεθα, καὶ σὲ εὐλογοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**Ἦχος α΄. Αὐτὴ ἡ κλητή.**

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεῖον ἡ Πηγὴ καὶ σεβάσμιον ὕδωρ, προρρέει σου Παρθένε· ὕδρωπικῶν γὰρ τὸ ρεῦμα, ἀναχαιτίζει σφοδρῶς, ἐπικλήσει τῇ θείᾳ τῆς χάριτος· διὸ σε τιμῶμεν, Πηγὴ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Πάντες τὸ σεπτὸν καὶ ζωήρρυτον ὕδωρ, ὑμνήσωμεν προφρόνως· τῆς γὰρ δυσπνοίας τὸ ρεῦμα κατὰ χώραν ἰστᾶ, καὶ ἐλεύθερον ποιεῖ πρὸς διέξοδον. Βαβαὶ σῶν θαυμασιῶν! ἀγνή Θεοκυῆτορ.

Δόξα.

Ποῖον εὐφημήσει Πανύμνητε στόμα, τοῦ τόκου σου τὸ ξένον, ἀλλὰ καὶ νοῦς ὁποῖος, τῶν θαυμάτων πηγὴν περιβλέψαιτο, καὶ λόγοις κροτήσειεν, οὐκ ἔστι τῇ φύσει ἰσχύς, τὰ σὰ θαυμάζειν.

the vine, for eternal life, and highly extol Him as God unto the ages. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

Lift up your eyes round about You and see, O Zion. Behold, like beacons shining with light divine have your children come to you from the West, from the North and from seaward and from the East. In you they extol Christ and bless Him to the ages. [SD]

*Glory to Your holy Resurrection, O Lord.*

Father, ruler over all, and Logos and Spirit, O Nature divine, in three Hypostases united, transcending essence and divinity, in You have we been baptized; we praise and bless and worship You, unto all the ages. [SD]

From Pentecostarion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1. N/M (This is it.)**

*Most-holy Theotokos, save us.*

O Virgin, your Spring flows with divine and venerable water. By the divine invocation of grace, it mightily stops the accumulation of fluids in those suffering from edema. Therefore we honor you, O Lady of the Spring, to the ages. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Come all, let us earnestly extol the divine and life-flowing water. For it stops the production of phlegm in the lungs and discharges it. Your miracles amaze us, O Mother of God. [SD]

Glory.

What mouth can extol your strange childbirth, O all-lauded Maiden? What mind can consider the well-spring of your miracles, and then applaud them with words? Nature has not the strength to marvel at so many things about you. [SD]



Καὶ νῦν.

Ὅλον ἐπὶ σοὶ τοῦ θανάτου τὸ κράτος, ἠφάνισται ἀθρόον, ὃ Βασιλὶς καὶ Κυρία· Βασιλέα καὶ γάρ, τὴν ἀθάνατον ζωὴν σὺ ἐπήγασας, τὸ ὕδωρ τὸ μάννα, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

**Καταβασία. ᾠχος α΄.**

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτή, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἧ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Both now.

O Queen and Lady, because of you the whole dominion of death suddenly disappeared. For you were the well-spring from which came the King, who is immortal life, the water, the manna, namely Christ, unto the ages. [SD]

**Katavasia. Mode 1.**

This is it, the Day which is chosen and holy, \* Day One of the Sabbaths. \* It is the queen-day, the Lord's Day, \* and the Feast of all feasts, \* and the Festival above every festival, \* on which we extol Christ and bless Him to the ages. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

**PRIEST**

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Ἀμήν. )

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τοῦ Πάσχα.**

**Ὡδὴ θ΄. Ὁ Εἰρμός. ᾠχὸς α΄.**

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σέ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα, τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σέ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

**Τροπάρια.**

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν κόσμου.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἄδης ἐσκυλεύθη.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον, Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου

( Amen. )

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

From Pentecostarion - - -

**Canon of Pascha.**

**Ode ix. Heirmos. Mode 1.**

*O my soul, magnify Him who willingly suffered, was buried, and arose from the grave on the third day.*

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore. [SD]

*O my soul, magnify Christ who is the Giver of life, and who rose from the grave on the third day.*

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore. [SD]

**Troparia.**

*Christ is the new Pascha, the sacrificial Victim, the Lamb of God that takes away the sin of the world.*

Divine and beloved and sweetest utterance of Yours! \* For You really and truly pledged that You will be with us \* unto the end of the age, O Christ. \* And we the faithful, clinging to Your promise, \* our anchor of hope, rejoice. [SD]

*Today creation all is exultant and rejoices, for Christ has arisen, and Hades was despoiled.*

O Pascha, the great and most sacred Passover, O Christ, \* You the wisdom and Logos and the power of God: \* Grant that we may more distinctly

ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ  
ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**Ἦχος α΄. Φωτίζου, φωτίζου.**

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐδάτων ἀπάντων, Κόρη ὑπέρκειται ἀγνή,  
τῆς Πηγῆς σου τὸ ὕδωρ, ἐμφανῶς δωρούμενον,  
ἀπαλλαγὴν νοσημάτων δεινῶν, καὶ ταῖς ψυχαῖς,  
ἄπασαν τὴν ῥῶσιν, ὡς ὑπὲρ φύσιν χεόμενον.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λυτῆρα τῶν νόσων, τὸν νέον ἰδοῦ Σιλωάμ,  
τῆς Πηγῆς σου Παρθένε, καθορῶμεν ἅπαντες·  
ὄμματα γὰρ προσλαμβάνει πηρός, ἅπαντες δέ,  
ῥῶσιν ἀνάως, πρὸς τῇ ζωῇ ποριζόμεθα!

Δόξα.

Οἱ ῥῶσιν ζητοῦντες, προσδράμετε ἐν τῇ Πηγῇ·  
ἡ γὰρ Κόρη Παρθένος, ἐνοικεῖ τῷ ὕδατι. Σκίρτα  
πιστῶν, καὶ εὐφραίνου πληθὺς, οὕτω ὡς χρή, ἕξεις  
τῷ τεμένει, τὴν ἀμοιβὴν τῶν αἰτήσεων.

Καὶ νῦν.

Ἐψώθη Πηγῆς σου, τὸ ὕδωρ ὑπὲρ οὐρανοῦς,  
καὶ τῆς γῆς τὰς ἀβύσσους, ταῖς ῥοαῖς διέδραμε,  
τοῦτο ἐστὶν ἀμβροσία ψυχῆς, νέκταρ πιστῶν, μέλι  
τὸ ἐκ πέτρας, καὶ ἡ τοῦ μάννα διάδοσις.

partake of You \* on that day that has no evening in  
Your kingly rule. [SD]

From Pentecostarion - - -

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1. Be illumined.**

*Most-holy Theotokos, save us.*

Pure Maiden, we know that the holy water  
of your Spring, \* more than all other water,  
is most excellent indeed, \* for it pours forth  
supernaturally, \* and it relieves us of serious  
illness, \* clearly restoring good health to our souls.

[SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Behold, we all see now the new Siloam of  
your Spring, \* which, O Virgin, delivers people  
from infirmities. \* Eyes of a man who was blind  
are restored. \* We, in addition to life, are receiving  
\* good health and vigor continually. [SD]

Glory.

All you who are seeking your health now  
run to the Spring. \* For the grace of the Virgin  
does within the water dwell. \* Greatly rejoice,  
O believers, and exult, \* for you will have the  
appropriate answer \* to your requests in her sacred  
shrine. [SD]

Both now.

The water of your Spring is exalted higher  
than the sky, \* and its streams permeated all the  
oceans of the earth. \* It is indeed the ambrosia of  
the soul, \* nectar of the faithful and honey from  
the rock, \* and manna that rains down on us. [SD]

**Καταβασία. Ἦχος α΄.**

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἄγνῃ  
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς Υἱὸς  
ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ  
δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ  
ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἄγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ  
ἐγέρσει τοῦ τόκου σου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς  
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα  
ἔλεος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον  
ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,  
ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων  
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν  
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**Katavasia. Mode 1.**

*The Angel cried aloud to the Lady full of  
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say  
Rejoice. Your Son has truly risen from the grave  
on the third day.*

Be illumined, illumined, O New Jerusalem;  
\* for the glory of the Lord has arisen over you. \*  
Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you  
be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the  
One you bore. (2)

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in the  
tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the  
Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed,  
and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin  
Mary, with all the saints, let us commend ourselves  
and one another and our whole life to Christ our  
God.

( To You, O Lord. )

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You and  
give You glory, to the Father and the Son and the  
Holy Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

( Amen. )

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ᾠχος β΄. Αυτόμελον.**

Σαρκί ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξάνεστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

**Τῆς Θεοτόκου.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ᾠχος β΄. Σαρκί ὑπνώσας.**

Πηγὴ ὑπάρχεις ἀληθῶς, ὕδατος ζῶντος Δέσποινα· ἐκπλύνεις οὖν νοσήματα, ψυχῶν σωμάτων χαλεπά, ἐν τῇ προσψαύσει μόνη σου ὕδωρ τῆς σωτηρίας, Χριστὸν ἢ προχέουσα.

**Οἱ Αἴνοι. ᾠχος πλ. β΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

**ᾠχος πλ. β΄.**

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἐγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρός σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις ὑπάρχει τῷ λαῷ σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες, σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

**CHOIR**

**Exaposteilarion. Of Pascha.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. Automelon.**

When You had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, You rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. [SD]

**For the Theotokos.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. When You had slumbered.**

Lady, you are indeed a Spring \* of living water for us all. \* By touch alone You wash away \* the grievous illnesses that plague \* our bodies and our souls alike. \* Christ is that saving water, \* which you have poured forth on us. [SD]

**Lauds. Mode pl. 2.**

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

From Pentecostarion - - -

**Resurrectional Stichera.**

**Mode pl. 2.**

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

Lord, Your Cross is life and resurrection for us Your people; and trusting in it we extol You, our God, who has risen. Have mercy on us. [SD]

**ᾠχος πλ. β΄.**

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Ἡ ταφή σου, Δέσποτα, Παράδεισον ἦνοιξε τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες, σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

**ᾠχος πλ. β΄.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Σὺν Πατρὶ καὶ Πνεύματι, Χριστὸν ἀνυμνήσωμεν, τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐκβοῶμεν· Σὺ ζωὴ ὑπάρχεις, ἡμῶν καὶ ἀνάστασις, ἐλέησον ἡμᾶς.

**ᾠχος πλ. β΄.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Τριήμερος ἀνέστης Χριστέ, ἐκ τάφου, καθὼς γέγραπται, συνεγείρας τὸν Προπάτορα ἡμῶν· διό σε καὶ δοξάζει, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων, καὶ ἀνυμνεῖ σου τὴν Ἀνάστασιν.

**Τῆς Θεοτόκου.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ᾠχος β΄. Οἶκος τοῦ Ἐφραθᾶ.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.

Ἵδωρ τὸ τῆς Πηγῆς, σωτήριον ὑπάρχει, πᾶσι τοῖς ἀσθενοῦσι· προσέλθωμεν οὖν πίστει, καὶ χάριν ἀρυσώμεθα.

**Mode pl. 2.**

*Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]*

Sovereign Lord, Your burial has opened Paradise to the human race; and now, redeemed from corruption, we extol You, our God, who has risen. Have mercy on us. [SD]

**Mode pl. 2.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

As to the Father and the Spirit, so to Christ who rose from the dead let us sing our hymns of praise; and to Him let us cry out, "You are our life and resurrection. Have mercy on us." [SD]

**Mode pl. 2.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]*

O Christ, as it was written, You rose the third day from the sepulcher, resurrecting our primal father with yourself. For this the race of mankind extols Your resurrection with sacred anthems, glorifying You. [SD]

**For the Theotokos.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. O House of Ephratha.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]*

Water drawn from this Spring \* brings healing and salvation \* to all who suffer illness. \* So let us come with faith now and draw the grace of God from it. [SD]

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Φρέαρ τὸ ζωηρόν, Πηγῆς τῆς ἀθανάτου τοῖς προσιοῦσι πόθῳ, ἰάσεων παρέχει, πλημμυραν ἀνεξάντλητον.

**Στίχ.** Ἠγίασε τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

Ῥώννουσι τὰς ψυχάς, τὸ ὕδωρ τῆς Παρθένου, οἱ τῶν παθῶν ἐν ρύποις, προσδράμωμεν τῇ Κόρῃ, καὶ τούτους ἀποπλύνωμεν.

**Στίχ.** Τοῦ ποταμοῦ τὰ ὀρμήματα εὐφραίνουσι τὴν πόλιν τοῦ Θεοῦ.

Στάμνος ἡ ἱερά, τὸ μάμμα νῦν ἀφθόνως, Πηγῆς ἐξ ἀνάου, προχέει τοῖς αἰτοῦσι, τὴν χρεῖαν πᾶς ἀντλήσωμεν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.**  
**Ἦχος πλ. α΄.**

**Στίχ. α΄.** Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερόν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής· Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

**Στίχ. β΄.** Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

This vivifying Well \* of the immortal Fountain \* provides a flood of healing \* that never is exhausted \* to those who come with faith and love. [SD]

**Verse:** *The Most High sanctified His tabernacle.* [SAAS]

Healthy and strong are souls \* made by the Virgin's water. \* So let us who are soiled \* by sinful passions run to the Maid and have them washed away. [SD]

**Verse:** *The torrents of the river gladden the city of God.* [SAAS]

Now does that sacred jar \* pour out in great abundance \* the manna from the Fountain \* that ever flows to those who request. Come all and draw from it. [SD]

From Pentecostarion - - -

**Stichera of Pascha.**  
**Mode pl. 1.**

**Verse 1:** *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all. [SD]

**Verse 2:** *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive

εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

**Στίχ. γ´.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος, ἐπιστάσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγζάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

**Στίχ. δ´.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὥσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμπας Χριστός, τὰ Γύναια χαρᾷ ἐπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**ᾠχος πλ. α´.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα. Εἴπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χαρισάμενος.

from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King coming forth as a Bridegroom from the sepulcher."

[SD]

**Verse 3:** *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them, and this is what he said, "Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples." [SD]

**Verse 4:** *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha all venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, "Proclaim this to the Apostles." [SD]

Glory. Both now. **Of Pascha.**

From Pentecostarion - - -

**Mode pl. 1.**

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life." [SD]



Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. α΄.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν ἡμῶν χαρισάμενος. (ἐκ γ΄)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κόμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ Ὁρθοδόξων.

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 1.**

From Pentecostarion ---

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3) [GOA]

**DEACON**

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Again we pray for (episcopal rank) (name).

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

### PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

### DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( *Παράσχου, Κύριε.* )

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

( *Παράσχου, Κύριε.* )

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( *Σοί, Κύριε.* )

### **ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( *Ἀμήν.* )

### **ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

( *Καὶ τῷ πνεύματί σου.* )

### **ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

( *Σοί, Κύριε.* )

### **ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)**

Κύριε, Ἅγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφόρῳ σου ὄμματι ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν ἀχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου Ἅγιε Ἁγίων· ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἴ τι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

( *Grant this, O Lord.* )

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

( *Grant this, O Lord.* )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( *To You, O Lord.* )

### **PRIEST**

For You are the God of mercy and compassion and love for mankind, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

( *Amen.* )

### **PRIEST**

Peace be with all.

( *And with your spirit.* )

### **DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

( *To You, O Lord.* )

### **PRIEST (in a low voice)**

Holy Lord, dwelling on high and beholding things below and, with your eye that observes all, keeping watch over the whole creation, to you we have bowed the neck of our soul and body, and we beseech you, O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία.

( Εὐλόγησον. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ( Ἀμήν. )

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Ἀμήν.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σέ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ΄) Εὐλόγησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων

**PRIEST**

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

( Amen. )

**DEACON**

Wisdom.

( Father, bless! )

**PRIEST**

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. ( Amen. )

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

**READER**

Amen.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

**PRIEST**

May He who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of

καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Χριστὸς ἀνέστη.

**ΛΑΟΣ**

Ἀληθῶς ἀνέστη.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη.

**ΛΑΟΣ**

Ἀληθῶς ἀνέστη.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη.

**ΛΑΟΣ**

Ἀληθῶς ἀνέστη.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα τῇ ἀγία αὐτοῦ τριημέρω Ἐγέρσει.

**ΛΑΟΣ**

Προσκυνοῦμεν αὐτοῦ τὴν τριήμερον Ἔγερσιν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΛΑΟΣ**

Ἀληθῶς ἀνέστη ὁ Κύριος.

the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Christ is risen!

**PEOPLE**

Truly He is risen!

**PRIEST**

Christ is risen!

**PEOPLE**

Truly He is risen!

**PRIEST**

Christ is risen!

**PEOPLE**

Truly He is risen!

**PRIEST**

Glory to His holy Resurrection on the third day!

**PEOPLE**

We worship His Resurrection on the third day!

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

**PEOPLE**

Truly the Lord is risen!